

**И. Н. Березин**

**Грамматика персидского  
языка**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
И11

И11 **И. Н. Березин**  
Грамматика персидского языка / И. Н. Березин – М.: Книга по Требованию,  
2019. – 495 с.

**ISBN 978-5-518-07789-8**

**ISBN 978-5-518-07789-8**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2019

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2019

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



Какъ языкъ народа образованнаго и когда-то воинственнаго, благозвучный, богатый производствомъ словъ и метафорическими выраженіями, персидскій языкъ уже 'давно распространялся по мусульманской Азіи и для свѣдущихъ Мусульманъ служить какъ бы мѣрломъ образованности; въ нашемъ Отечествѣ, составляя природный языкъ многихъ за-кавказскихъ провинцій, персидскій изучается также татарскимъ духовенствомъ, которое необходимо знакомится съ нимъ во время религіознаго воспитанія своего въ Бухарѣ.

Донынѣ на русскомъ не было издано грамматическаго руководства къ изученію персидскаго языка, хотя на разныхъ европейскихъ языкахъ существуетъ весьма много подобныхъ сочиненій <sup>(1)</sup>, между которыми находятся даже руководства къ познанію персидскихъ діалектовъ <sup>(2)</sup>. Имѣвши случай изу-

---

(1) Изчисленіе напечатанныхъ персидскихъ Грамматикъ см. въ *Bibliotheca orientalis, par Zenker*, 34—37 и 226; *Journ. asiat.* 1833, *Juillet*, 40—50. Къ нимъ должно еще присовокупить Грамматику покойнаго Аббасъ Кули, напечатанную въ Тифлисѣ, подъ заглавіемъ: *Краткая грамматика персидскаго языка, Тифлисъ, 1841*; Грамматику на армянскомъ для руководства въ армянскихъ школахъ, напечатанную въ Константинополѣ въ 1826 году балатскимъ священникомъ Теръ-Ованнесомъ, по приказанію Архіепископа Карапета; вѣмецкій переводъ Грамматики Мирзы Ибрагима: *Grammatik der lebenden persischen Sprache von Mirza Mohammed Ibrahim. Aus dem engtisch. übers. von Fleischer, Leipzig, 1847*; второе изданіе Forbes Falconer, *Grammar of the persian language, London, 1848*; вторую часть Vullers, *Institutiones linguae persicae, Giessen, 1850*, и литографированный персидскій текстъ *Grammaticae persicae praeccepta edidit Dr. Splieth, Halis, 1846*.

(2) Garzoni, *Grammatica e vocabolario della lingua kurda, Roma, 1787*; Spiegel, *Grammatik der Pârsisprache, Leipzig, 1851*.

чать персидскій живыи языкъ въ самой Персiи, я предпринялъ составить грамматическое руководство къ знакомству съ нимъ, обращая вниманiе какъ на языкъ книжныи прошедшаго и настоящаго времени, такъ и на языкъ разговорныи, представляющii много уклоненiй, которыя, если еще не вошли въ составъ персидской рѣчи, то по крайней мѣрѣ должны со временемъ занять въ ней мѣсто наравнѣ съ другими правилами.

Такимъ образомъ я постоянно имѣлъ въ виду книжныи и разговорныи языки во всѣхъ трехъ частяхъ грамматики, указывая вмѣстѣ съ тѣмъ и на неправильности рѣчи въ персидскихъ поэтическихъ произведенiяхъ, впрочемъ, на столько, на сколько то нужно для ознакомленiя съ языкомъ, потому что указанiе всѣхъ поэтическихъ вольностей въ грамматикѣ было бы неумѣстно и невозможно. Не смотря на то, что персидскій языкъ, по несложности многихъ своихъ измѣненiй, весьма приближается къ простотѣ англійскаго языка, богатое производство именъ и разнообразныя измѣненiя глаголовъ требовали такого обширнаго развитiя, что грамматика моя вышла довольно пространна: чтобы не затруднять учащихся многочисленностью правилъ, я счелъ за нужное главнѣйшiя изъ нихъ вести подъ одной нумерацiей, а менѣ важныя подъ другой. Въ произношенiи персидскихъ словъ я руководствовался южныи персидскомъ выговоромъ, но, опредѣливъ персидское произношенiе въ первомъ отдѣленiи первой части сколько возможно приблизительнѣе съ помощiю русскихъ буквъ, я въ слѣдующихъ отдѣленiяхъ уже не выставлялъ выговора каждаго слова, боясь бесполезно увеличить книгу. Въ развитiи грамматической системы я старался соединить оригинальное

прослѣдованіе правилъ персидскаго языка съ общимъ изложеніемъ нашихъ учебниковъ, не уклоняясь значительно отъ общаго грамматическаго воззрѣнія, но и не связываясь общепринятыми правилами тамъ, гдѣ приложеніе ихъ къ персидскому языку было бы не согласно съ требованіями персидской рѣчи. Общую этимологію языка я излагаю въ первыхъ двухъ частяхъ, въ третьей же находится синтаксисъ; кромѣ постояннаго указанія во всѣхъ грамматическихъ правилахъ, гдѣ это нужно, на арабскія формы, употребляемыя въ персидскомъ языкѣ, я посвящаю еще третье отдѣленіе второй части арабскимъ грамматическимъ видамъ, встрѣчающимся въ персидскомъ языкѣ. Въ изложеніи персидскаго синтаксиса я ограничиваюсь указаніемъ необходимыхъ правилъ, тѣмъ болѣе, что нѣкоторыя синтаксическія замѣчанія вошли въ этимологію, по неизбѣжной связи своей съ этимологическими правилами.

Первоначально трудъ мой обнималъ и грамматику персидскихъ нарѣчій, изслѣдованныхъ мною во время пребыванія на Востокѣ, а именно: татскаго, талышинскаго, гилекскаго, мазандеранскаго, гебрскаго, кюрдскаго восточнаго и кюрдскаго западнаго, но такъ какъ объемъ книги оказался при печатаніи превосходящимъ условія учебника, то я нашелся вынужденнымъ опустить персидскіе діалекты, и для ознакомленія съ ними предлагаю отдѣльный свой трудъ: *Recherches sur les dialectes persans*.

Ориенталисты, знакомые съ персидскимъ языкомъ, найдутъ въ моемъ трудѣ много несовершенствъ: посему я заравѣ прошу у нихъ снисхожденія къ первому опыту пер-

сидскаго грамматическаго руководства на русскомъ языкѣ ,  
извиняя себя надеждою, что мой слабый трудъ, почтенный  
свыше заслуги вниманіемъ благосклоннаго Начальства, опре-  
дѣлившаго напечатать книгу на счетъ Казанскаго Универси-  
тета, вызоветъ болѣе опытныхъ и свѣдущихъ мужей на это  
поприще.

*И. Березинъ.*

# ОГЛАВЛЕНИЕ.

## ЧАСТЬ I.

### Отдѣленіе I.

#### Алфавитъ и чтеніе.

	<i>Стран.</i>
§ 1. Алфавитъ	1.
§ 2. Названіе буквъ	4.
§ 3. Численное значеніе буквъ	6.
§ 4. Письмо и почерки	9.
§ 5. Произношеніе буквъ	13.
§ 6. О знакахъ надстрочныхъ и подстрочныхъ	26.
§ 7. Раздѣленіе буквъ	33.
§ 8. Перемѣна однихъ буквъ на другія	43.
§ 9. Иамъненіе буквъ	52.
§ 10. Слоги	53.
§ 11. Слогодареніе	56.
§ 12. Произношеніе	57.

### Отдѣленіе II.

#### Мѣстоименіе

§ 1. Раздѣленіе персидской грамматики	66.
§ 2. Раздѣленіе мѣстоименій	67.
§ 3. Личныя мѣстоименія	69.
§ 4. Прибавочныя личныя мѣстоименія	74.
§ 5. Притяжательныя мѣстоименія	76.
§ 6. Означительныя мѣстоименія	81.
А) Указательныя мѣстоименія	81.
В) Опредѣлительныя мѣстоименія	85.
С) Относительныя мѣстоименія	90.
D) Вопросительныя мѣстоименія	93.
§ 7. Неопредѣленныя мѣстоименія	95.
§ 8. Общія примѣчанія о мѣстоименіяхъ	97.
§ 9. Числительное имя	98.
§ 10. Имена количественныя	99.

	<i>Стран.</i>
§ 11. Имена порядочныя	109.
§ 12. Общія примѣчанія о числительныхъ именахъ	112.

### *Отдѣленіе III.*

#### Имя

§ 1. Раздѣленіе имени	114.
§ 2. Имя существительное	115.
§ 3. Родъ	120.
§ 4. Склоненіе	121.
§ 5. Таблицы склоненій	129.
§ 6. Имя прилагательное	133.
§ 7. Таблицы склоненій именъ прилагательныхъ	139.
§ 8. Образованіе именъ	142.
§ 9. Образованіе именъ существительныхъ изъ существительныхъ	143.
§ 10. Образованіе именъ существительныхъ изъ прилагательныхъ	151.
§ 11. Образованіе именъ существительныхъ изъ глаголовъ	153.
§ 12. Имена прилагательныя, производныя отъ существительныхъ	157.
§ 13. Образованіе именъ прилагательныхъ изъ глаголовъ	161.
§ 14. Общія примѣчанія объ образованіи именъ существительныхъ и прилагательныхъ	162.

#### Ч А С Т Ъ П.

### *Отдѣленіе I.*

#### Глаголь.

§ 1. Глаголь и раздѣленіе его	169.
§ 2. Образованіе глаголовъ	172.
§ 3. Имя глаголовъ	178.
А) Настоящее время	181.
В) Прошедшее время	182.
С) Будущее время	183.
§ 4. Образованіе наклоненій и временъ	185.
§ 5. Причастія	192.
§ 6. Существительный глаголь	194.
§ 7. вспомоgetельныя глаголы	200.

	<i>Стран.</i>
А) Глаголъ بودنъ быть	200.
В) Глаголъ شدنъ сдѣлаться	204.
С) Глаголъ خواستنъ хотѣть	208.
§ 8. Спряжение правильныхъ глаголовъ	211.
§ 9. Страдательный и отрицательный глаголы	222.
§ 10. Неправильные глаголы	228.
А) Неправильные глаголы	228.
В) Совершенно неправильные глаголы	236.
§ 11. Сложные и безличныя глаголы	244.
§ 12. Общія примѣчанія о наклоненіяхъ и временахъ.	
а) Неопредѣленное наклоненіе	251.
б) Повелительное наклоненіе	252.
в) Изъявительное наклоненіе	254.

### *Отдѣленіе II.*

#### Частицы.

§ 1. Опредѣленіе и раздѣленіе	265.
§ 2. Предлогъ	268.
§ 3. Примѣчанія о предлогахъ	278.
§ 4. Нарѣчія	281.
§ 5. Общія примѣчанія о нарѣчіяхъ и производствѣ ихъ	285.
§ 6. Частныя примѣчанія о нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ	290.
§ 7. Союзъ	293.
§ 8. Общія примѣчанія о союзахъ	297.
§ 9. Междометіе	301.

### *Отдѣленіе III.*

#### Арабскія формы и слова

§ 1. Введеніе и раздѣленіе	302.
§ 2. Глаголъ	305.
§ 3. Общія примѣчанія о глаголахъ	326.
§ 4. Имя существительное	332.
§ 5. Имя прилагательное	336.
§ 6. Имя числительное и мѣстоименіе	339.
§ 7. Частицы	343.

§ 8. Форма арабскихъ словъ въ персидскомъ языкѣ	348.
§ 9. Общія примѣчанія объ арабскихъ формахъ	351.

ПРИБАВЛЕНІЯ.

О частицъ Ѹ	353.
Образованіе сложныхъ словъ	358.
Примѣръ этимологическаго разбора	366.

Ч А С Т Ъ П І.

Отдѣленіе I.

Согласованіе словъ.

§ 1. Общія понятія и опредѣленія	375.
§ 2. Согласованіе имени существительнаго съ глаголомъ въ предложеніяхъ простыхъ и сложныхъ	378.
§ 3. Согласованіе именъ и мѣстоименій	385.

Отдѣленіе II.

Управленіе словъ.

§ 1. Изафетъ	392.
§ 2. Значеніе и управленіе падежей.	
A) Именительный	396.
B) Родительный	397.
C) Дательный	400.
D) Винительный.	
a) О знакѣ винительнаго	402.
b) Употребленіе винительнаго	403.
§ 3. Значеніе и управленіе предлоговъ	407.
§ 4. Управленіе прилагательныхъ именъ	424.
§ 5. Управленіе мѣстоименій	426.
§ 6. Управленіе глаголовъ.	
Настоящее	432.
Аористъ	433.
Прошедшее опредѣленное	—
Преходящее	434.
Прошедшее неопредѣленное	435.
Давнопрошедшее	—
Будущее неокончательное	436.

	<i>Стран.</i>
Повелительное наклоненіе	436.
Неопредѣленное наклоненіе	437.
Причастія	440.
§ 7. Управленіе союзовъ	441.
Предложенія условныя	449.

*Отдѣленіе III.*

Расположеніе словъ

§ 1. Порядокъ частей предложенія	452.
§ 2. Опущеніе частей предложенія	460.
§ 3. Предложенія отрицательныя	465.
§ 4. Предложенія вопросительныя	467.
§ 5. Предложенія условныя	471.
§ 6. Предложенія сложныя	472.
Дополненія	475.
Погрѣшности	477.



